



PROGRAMAÇÃO CULTURAL

КУЛТУРНА ПРОГРАМА

“Camões Sónia”
„Камоинш София”

Junho 2017
юни 2017

Destaque do mês: Música e Dança

Акцент на месеца: Музика и танци

Programação Cultural

Kizomba Musicalidade

O “Camões Sófia” e a DJ Kizombie convidam para a segunda edição do curso de Kizomba “Kizomba Musicalidade”. O curso pretende aumentar a cultura musical das pessoas que dançam kizomba e ajudá-las a entender melhor a música da “kizomba” e do “urban kiz”. Em dois encontros, no mês de Junho, a DJ Kizombie apresentará, através de áudio e vídeo e de exemplos e exercícios práticos, os diferentes estilos de kizomba e os estilos parecidos e as suas características típicas (ritmo, estrutura, instrumentos usados, textos); oferecerá também a possibilidade de utilizar essas características para danças mais musicais e para uma melhor experiência de kizomba. O curso é apropriado tanto para principiantes como para pessoas que já são experientes no mundo de dança.

O curso decorrerá nos dias 17 e 24 de Junho, das 16h00 às 19h. no “Camões Sófia”.

Entrada individual: 10 BGN

Inscrição para as 2 aulas: 15 BGN

Кизомба музикалност

Португалският институт [Espaço Camões - Sófia / Камойнш София](#) и [DJ Kizombie](#) Ви канят да вземете участие във второто издание на курса „Кизомба музикалност”.

Целта на курса е да повиши музикалната и танцовата култура на танцуващите кизомба, като им помогне да разбират по-добре кизомба и ърбан киз музиката. В две интензивни занимания през месец юни DJ Kizombie ще обясни с помощта на аудио и видео примери и практически упражнения разликата между жанровете в кизомба и близките музикални стилове, ще представи техните характерни особености (ритъм, структура, често използвани инструменти, текстове) и ще предложи възможности тези характеристики да бъдат използвани за по-музикално танцуване и по-удовлетворяващо кизомба преживяване. Курсът е подходящ както за начинаещи, така и за по-опитни танцьори.

Лекциите ще се проведат на 17 и 24 юни, от 16:00 до 19:00 ч. в португалския институт „Камоинш София“.

Вход за една лекция: 10 лв.

Абонамент за двете лекции (при предварително записване): 15 лв.

Dj Kizombie é a primeira DJ profissional de kizomba na Bulgária. Ela dança kizomba desde 2012. Começou a passar música como co-organizadora da iniciativa “Danças no parque” em 2013. Em maio de 2014 apresentou a música da primeira festa regular com 100 % de kizomba de Sónia e, neste momento, é a DJ da maior festa semanal kizomba na capital. Passou música nos clubes Culture Beat, Contigo, Event Hall, Affinity e AMG. É convidada especial de vários festivais e eventos de kizomba na Bulgária, na Sérvia e na Suécia. Desde o início de 2015 lecciona “Kizomba com DJ Kizombie: conversas sobre a música, a dança e a cultura” no “Camões Sónia”.

DJ Kizombie е първият професионален кизомба диджей в България. Танцува кизомба от 2012 г. Започва да пуска музика като съорганизатор на инициативата „Танци в парка“ през 2013 г. През май 2014 г. застава зад пулта на първото в София редовно 100% кизомба парти, а в момента е диджей на най-голямото седмично кизомба парти в града. Пускала е в софийските клубове Culture Beat, Contigo, Event Hall, Affinity и AMG. Канена е за диджей на различни кизомба фестивали и събития в България, Румъния, Сърбия и Швеция. От началото на 2015 г. води „Кизомба с DJ Kizombie: разговори за музиката, танца и културата“ в Португалския институт в София.

07.06 – Quarta-feira / сряда

18.00 – 19.30

– Workshop de música e dança “Alma Brasileira” com o grupo *Samba Brasileiro*
(entrada: 5 BGN)

– Урок по музика и танци „Бразилска душа” с групата *Samba Brasileiro*
(вход: 5 лв.)

17.06 – Sábado / събота

16.00 – 19.00

Kizomba Musicalidade

Кизомба музикалност

Os estilos da kizomba. O que é a kizomba? Qual é a diferença entre o *zouk* e a *kizomba*, entre a *kizomba* e o *semba*, entre a *kizomba* e o *urban kiz*? Porque é importante sabermos distinguir os estilos da kizomba?

Quando uma canção é *gueto zouk*, *tarrachinha*, *urban kiz*?

Vamos conhecer a estrutura “horizontal” da kizomba. Temos que contar na kizomba? Qual é a estrutura da canção típica da *kizomba* / do *gueto zouk* / da *tarrachinha* / do *urban kiz*? Podemos adivinhar o que se segue ao ouvir a canção pela primeira vez? Quando podemos fugir às regras?

Да танцуваме така, както музиката задължава: жанровете в кизомба. Що е кизомба? Каква е разликата между зук и кизомба, между кизомба и семба, между кизомба и ърбан киз?

Защо е важно да разпознаваме жанровете в кизомба? Кога една песен е гето зук, тарашиня, ърбан киз?

Да танцуваме така, както музиката предполага: „хоризонтална“ структура на кизомба.

Необходимо ли е да броим в кизомба? Как е структурирана типичната кизомба / гето зук / тарашиня / ърбан киз песен? Можем ли да предвидим какво следва, дори когато чуваме песента за първи път? Кога е позволено да нарушаваме правилата?

20.06 – Terça-feira / вторник

Fado violado

Sofia Live Club
June 20, 2017
20:30 h



Билети: eventbrite.com и в Дюкян Мелоан,
ул. 6-ти септември 7а, тел 02/9885862
Пълна информация и видеоклипове: www.jazz-plus.com



EMBAIXADA DE PORTUGAL



CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LINGUAGEM
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



21.06 – Quarta-feira / сряда

18.00 – 19.30

- Workshop de música e dança “Alma Brasileira” com o grupo *Samba Brasileiro*
(entrada: 5 BGN)
- Урок по музика и танци „Бразилска душа” с групата *Samba Brasileiro*
(вход: 5 лв.)

24.06 – Sábado / събота

16.00 – 19.00

Kizomba Musicalidade

Кизомба музикалност

Vamos dançar fora das regras: uma interpretação artística da kizomba. O que ouvimos numa canção da *kizomba* / do *gueto zouk* / da *tarrachinha* / do *urban kiz*? Como aprender a ouvir e a seguir as várias sonoridades musicais e como isso nos pode ajudar a sermos melhores dançarinos?

Como saber o que ouve o nosso parceiro?

Quem e como escolhe a música da festa? Quais são as semelhanças e as diferenças entre os DJs da kizomba? Como adivinhar a canção seguinte? Como começar, desenvolver e terminar uma dança?

Como convencer o DJ a passar a “nossa” canção? Discussão final.

Да танцуваме отвъд правилата: творческа интерпретация на кизомба музиката. Какво чуваме в една кизомба / гето зук / тарашиня / ърбан киз песен? Как да се научим да чуваме и следваме отделни музикални гласове и с какво това може да ни направи по-добри танцьори?

Как да разберем какво чува партньорът ни?

Кой и как избира музиката на парти? Какви са приликите и разликите между кизомба диджеите? Как да предвидим каква ще е следващата песен на парти? Как да започнем, разгърнем и завършим един танц? Как да убедим диджея да пусне „нашата“ музика?

Заклучителна дискусия.

Cursos de Português / Búlgaro

01.06 – Quinta-feira / четвъртък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A1 – turma 1

Курс по португалски език, ниво A1 – група 1

02.06 – Sexta-feira / петък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A1 – turma 2

Курс по португалски език, ниво A1 – група 2

06.06 – Terça-feira / вторник

18.30 – 20.30 – Curso de português, Nível A2

Курс по португалски език, ниво А2

18.30 – 20.30 – Curso de português, Nível B1
Курс по португалски език, ниво В1

08.06 – Quinta-feira / четвъртък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A2 – turma 1
Курс по португалски език, ниво А2 – група 1

09.06 – Sexta-feira / петък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A2 – turma 2
Курс по португалски език, ниво А2 – група 2

13.06 – Terça-feira / вторник

18.30 – 20.30 – Curso de português, Nível B1
Курс по португалски език, ниво В1

18.30 – 20.30 – Curso de português, Nível B2
Курс по португалски език, ниво В2

16.06 – Sexta-feira / петък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A2 – turma 2
Курс по португалски език, ниво А2 – група 2

20.06 – Terça-feira / вторник

18.30 – 20.30 – Curso de português, Nível B1
Курс по португалски език, ниво В1

18.30 – 20.30 – Curso de português, Nível B2
Курс по португалски език, ниво В2

22.06 – Quinta-feira / четвъртък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A2 – turma 1
Курс по португалски език, ниво А2 – група 1

23.06 – Sexta-feira / петък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A2 – turma 2
Курс по португалски език, ниво A2 – група 2

27.06 – Terça-feira / вторник

18.30 – 20.30 – Curso de português, Nível B1
Курс по португалски език, ниво B1

18.30 – 20.30 – Curso de português, Nível B2
Курс по португалски език, ниво B2

29.06 – Quinta-feira / четвъртък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A2 – turma 1
Курс по португалски език, ниво A2 – група 1

30.06 – Sexta-feira / петък

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível A2 – turma 2
Курс по португалски език, ниво A2 – група 2

О “Camões Sónia” encontrar-se-á fechado nos dias 10 e 15 de Junho.

„Камойнш София” ще бъде затворен на 10 и 15 юни.

Tel: +359 2 44 84 106
+359 878 654 844

www.camoes-sofia.com

Facebook: *Espaço Camões – Sónia / Камойни София*

Horário de funcionamento:
Terça-feira a Sábado – 14⁰⁰ h – 20⁰⁰ h

Работно време:
вторник – събота – 14⁰⁰ ч. – 20⁰⁰ ч.

Nas horas que não estão indicadas para actividades, existirá sempre atendimento ao público e consideramo-nos abertos a solicitações para aulas individuais de português, de acordo com o horário disponível e a acordar entre o aluno e o professor.

O “Espaço Camões” considera-se aberto a iniciativas no campo de formação de turmas para ensino infantil, desde que devidamente enquadradas do ponto de vista pedagógico.

В часовете, извън предназначенията за горепосочените дейности, Португалски културен център е отворен за приемане и консултации на посетители, както и за предоставяне на индивидуални часове по португалски език, по уговорка между ученика и учителя.

Португалски културен център “Espaço Camões” е отворен за инициативи в областта на обучението на деца от различни възрасти.